

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí wǔ
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 五

ěr shí , yè shén gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !
爾 時 ， 夜 神 告 善 財 言 ： 「 善 男 子 ！

rú rǔ suǒ wèn , cóng jǐ shí lái , fā pú tí xīn , xiū pú sà hènɡ ,
如 汝 所 問 ， 從 幾 時 來 ， 發 菩 提 心 ， 修 菩 薩 行 ，

rú shì zhī yì , wǒ chéng fó lì , dāng wèi rǔ shuō 。
如 是 之 義 ， 我 承 佛 力 ， 當 為 汝 說 。

shàn nán zǐ ! pú sà zhì lún jí jìng yuán mǎn , yuǎn lí yí qiè fēn bié jìng jiè ;
善 男 子 ！ 菩 薩 智 輪 寂 靜 圓 滿 ， 遠 離 一 切 分 別 境 界 ；

bù kě yǐ shēng sǐ wàng xiǎng zhī zhōng , cháng duǎn , rǎn jìng , guǎng xiá , duō shǎo ,
不 可 以 生 死 妄 想 之 中 ， 長 短 、 染 淨 、 廣 狹 、 多 少 ，

rú shì zhū jié , fēn bié xiǎn shì kāi wù zhòng shēng 。 hé yǐ gù ?
如 是 諸 劫 ， 分 別 顯 示 開 悟 眾 生 。 何 以 故 ？

pú sà zhì lún , běn xìng qīng jìng , lí yí qiè fēn bié wǎng ,
超 一 切 障 礙 山 , 隨 所 應 化 而 普 照 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú rì lún , tǐ wú zhòu yè ,
善 男 子 ! 譬 如 日 輪 , 體 無 晝 夜 ,

dàn chū shí míng zhòu , mò shí míng yè ;
但 出 時 名 晝 , 沒 時 名 夜 ；

pú sà zhì lún , yì fù rú shì , wú yǒu fēn bié , yì wú sān shì ,
菩 薩 智 輪 , 亦 復 如 是 , 無 有 分 別 , 亦 無 三 世 ,

dàn suí shì jiān jí pú sà zhì lún wēi dé lì gù ,
但 隨 世 間 及 菩 薩 智 輪 威 德 力 故 ,

yú wú bié zhōng , jiàn lì chā bié , jiào huà zhòng shēng , yán qí zhǐ zhù ,
於 無 別 中 , 建 立 差 別 , 教 化 眾 生 , 言 其 止 住 ,

qián jié hòu jié rǎn jìng duō shǎo 。
前 劫 後 劫 染 淨 多 少 。

shàn nán zǐ ! pì rú rì lún , zhù yán fú kōng ,
善 男 子 ! 譬 如 日 輪 , 住 閻 浮 空 ,

qí yǐng xī xiàn yí qiè jìng bǎo , jí yǐ hé hǎi 、 chí zhǎo 、 qì wù 、
zhū jìng shuǐ zhōng , yí qiè zhòng shēng mò bú mù jiàn ,
ér bǐ rì lún bù lái zhì cǐ ; pú sà jìng zhì yuán mǎn rì lún yì fù rú shì ,
chū zhū yǒu hǎi , zhù fó shí fǎ jí jìng kōng zhōng , wú yǒu suǒ yī ,
dàn wèi huà dù zhū zhòng shēng gù , ér yú zhū qù suí lèi shòu shēng ,
shí bù shēng sǐ , yì wú rǎn zhuó , wú cháng duǎn jié zhū xiǎng fēn bié 。
hé yǐ gù ? pú sà jiù jìng lí xīn xiǎng jiàn yí qiè diān dǎo , dé zhēn jí jiàn ,
jiàn fǎ shí xìng , zhī zhū shì jiān rú mèng rú huàn , wú wǒ wú rén ,
dàn yǐ dà bēi dà yuàn lì gù , fàng wú gòu guāng guǎng dà yuán mǎn ,

xiàn zhòng shēng qián jiào huà tiáo fú 。
現 眾 生 前 教 化 調 伏 。

shàn nán zǐ ! pì rú chuán shī , cháng yǐ dà chuán yú hé liú zhōng ,
善 男 子 ! 譬 如 船 師 , 常 以 大 船 於 河 流 中 ,

bù yī cǐ àn , bù zhuó bǐ àn ,
不 依 此 岸 , 不 著 彼 岸 ,

bú zhù zhōng liú , ér dù zhòng shēng , wú yǒu xiū xī ;
不 住 中 流 , 而 度 眾 生 , 無 有 休 息 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yǐ bō luó mì chuán , yú shēng sǐ liú zhōng ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 以 波 羅 蜜 船 , 於 生 死 流 中 ,

bú yàn shēng sǐ , bù qǔ niè pán , bú zhù zhōng liú ér dù zhòng shēng ,
不 厭 生 死 , 不 取 涅 槃 , 不 住 中 流 而 度 眾 生 ,

dá yú bǐ àn wú yǒu xiū xī 。 suī yú wú liàng wú shù jié zhōng ,
達 於 彼 岸 無 有 休 息 。 雖 於 無 量 無 數 劫 中 ,

cháng qín jīng jìn xiū pú sà hènɡ jiào huà zhòng shēng , wèi céng fēn bié jié shù cháng duǎn 。
常 勤 精 進 修 菩 薩 行 教 化 眾 生 , 未 曾 分 別 劫 數 長 短 。

shàn nán zǐ ! rú tài xū kōng ,
善 男 子 ! 如 太 虛 空 ,

yí qiè shì jiè yú zhōng chéng huài ér wú fēn bié , běn xìng qīng jìng ;
一 切 世 界 於 中 成 壞 而 無 分 別 ， 本 性 清 淨 ；
wú rǎn wú luàn , wú ài wú yàn , fēi cháng fēi duǎn ,
無 染 無 亂 ， 無 礙 無 厭 ， 非 長 非 短 ，
jìn wèi lái jié chí yí qiè chà 。
盡 未 來 劫 持 一 切 剎 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yǐ děng xū kōng jiè guǎng dà shēn xīn ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 以 等 虛 空 界 廣 大 深 心 ，
qǐ dà yuàn fēng lún , shè zhū zhòng shēng lìng lí è dào , shēng zhū shàn qù ,
起 大 願 風 輪 ， 攝 諸 眾 生 令 離 惡 道 ， 生 諸 善 趣 ，
xī lìng ān zhù yí qiè zhì dì , miè zhū fán nǎo shēng sǐ kǔ fú ,
悉 令 安 住 一 切 智 地 ， 滅 諸 煩 惱 生 死 苦 縛 ，
ér wú yōu xǐ pí yàn zhī xīn 。
而 無 憂 喜 疲 厭 之 心 。

shàn nán zǐ ! rú huàn huà rén , suī fù jù zú yí qiè sè shēn zhī tǐ yuán mǎn ,
善 男 子 ！ 如 幻 化 人 ， 雖 復 具 足 一 切 色 身 肢 體 圓 滿 ，
ér wú rù xī jí yǐ chū xī ,
而 無 入 息 及 以 出 息 ，

hán hàn 、 jī kě 、 yōu xǐ 、 shēng sǐ shí zhǒng zhī shì ；
 寒 熱 、 飢 渴 、 憂 喜 、 生 死 十 種 之 事 ；
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì 、 yǐ rú huàn zhì píng děng fǎ shēn 、
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 以 如 幻 智 平 等 法 身 ，
 xiàn zhòng sè xiàng 、 yú zhū yǒu qù 、 zhù wú liàng jié 、 jiào huà zhòng shēng 、
 現 眾 色 相 ， 於 諸 有 趣 ， 住 無 量 劫 ， 教 化 眾 生 ，
 yú shēng sǐ zhōng 、 yí qiè jìng jiè yì wú shí shì 、
 於 生 死 中 ， 一 切 境 界 亦 無 十 事 ，
 suǒ wèi ˙ wú xīn wú yàn 、 wú ài wú huì 、 wú kǔ wú lè 、
 所 謂 ˙ 無 欣 厭 、 無 愛 無 恚 、 無 苦 無 樂 、
 wú qǔ wú shě 、 wú ān wú bù 。
 無 取 無 捨 、 無 安 無 怖 。
 shàn nán zǐ ! pú sà zhì huì suī fù rú shì shèn shēn nán cè 、
 善 男 子 ! 菩 薩 智 慧 雖 復 如 是 甚 深 難 測 ，
 wǒ dāng chéng fó wēi shén zhī lì 、 wèi rǔ jiě shuō 、
 我 當 承 佛 威 神 之 力 ， 為 汝 解 說 ，
 lìng wèi lái shì zhū pú sà děng 、 mǎn zú zhǒng zhǒng guǎng dà yuàn mén 、
 令 未 來 世 諸 菩 薩 等 ， 滿 足 種 種 廣 大 願 門 ，

chéng jiù zēng zhǎng zhǒng zhǒng zhū lì 。
成 就 增 長 種 種 諸 力 。

shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì guò shì jiè hǎi jí wéi chén shù jié ,
善 男 子 ! 乃 往 古 世 過 世 界 海 極 微 塵 數 劫 ，

yǒu shì jiè , míng : bǎo guāng míng , jié míng : miào guāng 。
有 世 界 ， 名 : 寶 光 明 ， 劫 名 : 妙 光 。

yú qí jié zhōng yǒu yí wàn fó chū xīng yú shì ,
於 其 劫 中 有 一 萬 佛 出 興 于 世 ，

qí zuì chū fó , hào : fǎ lún dà shēng xū kōng yún dēng wáng rú lái ,
其 最 初 佛 ， 號 : 法 輪 大 聲 虛 空 雲 燈 王 如 來 ，

yìng 、 zhèng děng jué , shí hào yuán mǎn 。
應 、 正 等 覺 ， 十 號 圓 滿 。

bǐ sì tiān xià yán fú tí zhōng ,
彼 四 天 下 閻 浮 提 中 ，

yǒu yì wáng dū , míng : yí qiè ài yào bǎo zhuāng yán 。
有 一 王 都 ， 名 : 一 切 愛 樂 寶 莊 嚴 。

chéng dōng bù yuǎn yǒu yí dà lín , míng yuē : miào guāng ,
城 東 不 遠 有 一 大 林 ， 名 曰 : 妙 光 ，

yú bǐ lín zhōng yǒu pú tí shù , míng : bǎo jū sū mó huā yún ,
於 彼 林 中 有 菩 提 樹 ， 名 : 寶 拘 蘇 摩 華 雲 ，
yú qí shù xià yǒu shī zǐ zuò , míng : pí lú zhē nuó mó ní wáng lián huā zàng 。
於 其 樹 下 有 師 子 座 ， 名 : 毗 盧 遮 那 摩 尼 王 蓮 華 藏 。

shí bǐ rú lái yú cǐ zuò shàng , chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,
時 彼 如 來 於 此 座 上 ， 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
mǎn yì bǎi nián , zuò yú zuì shèng pú tí dào chǎng ,
滿 一 百 年 ， 坐 於 最 勝 菩 提 道 場 ，
wèi zhū pú sà , zhū tiān shì rén , jí yán fú tí sù zhí shàn gēn ,
為 諸 菩 薩 、 諸 天 世 人 、 及 閻 浮 提 宿 植 善 根 ，
yǐ chéng shóu zhě , yǎn shuō zhèng fǎ 。
已 成 熟 者 ， 演 說 正 法 。

shì shí guó wáng , míng yuē : shèng guāng , shí shì rén mín shòu yí wàn suì ,
是 時 國 王 ， 名 曰 : 勝 光 ， 時 世 人 民 壽 一 萬 歲 ，
qí zhōng duō yǒu shā , dào , yín yì , wàng yán , qǐ yǔ ,
其 中 多 有 殺 、 盜 、 淫 泆 、 妄 言 、 綺 語 、
lí jiàn , cū è , tān , chēn , xié jiàn , bú xiào fù mǔ ,
離 間 、 粗 惡 、 貪 、 瞋 、 邪 見 、 不 孝 父 母 、

bú jìng shā mén 、 pó luó mén děng , rú shì zhū è , zēng zhǎng chì shèng 。
shí , wáng wèi yù tiáo fú bǐ děng è fǎ zhòng shēng ,
lìng zhù shí shàn guǎng dà shèng jiù , zào lì líng yǔ ,
jiā suǒ jìn bì , wú liàng zhòng shēng yú zhōng shòu kǔ 。
wáng yǒu tài zǐ , míng : néng shèng xìng , duān zhèng shū tè , rén suǒ xǐ jiàn ,
zuì shèng qīng jìng , miào sè yuán mǎn , jù èr shí bā dà rén zhī xiàng 。
chǔ zì gōng zhōng cǎi nǚ wéi rào , yáo wén yù qiú chǔ dú yīn shēng ,
xīn huái shāng mǐn , cóng gōng diàn chū , rù láo yù zhōng 。
jiàn zhū zuì rén chǒu xiè jiā suǒ , dì xiāng lián xì , zhì yōu àn chù ,

huò yǐ huǒ zhì 或 以 火 炙 、 huò yǐ yān xūn 或 以 煙 熏 、 huò bèi bǎng chī 或 被 榜 笞 、 huò zāo bìn gē 或 遭 贖 割 ，
 luǒ xíng luàn fǎ 裸 形 亂 髮 、 jī kě léi shòu 飢 渴 羸 瘦 、 jīn duàn gǔ xiàn 筋 斷 骨 現 、 háo jiào kǔ jù 號 叫 苦 劇 。
 tài zǐ jiàn yǐ 太 子 見 已 ， xīn shēng bēi mǐn 心 生 悲 愍 ， fā qǐ lì yì 發 起 利 益 jiù hù zhī xīn 救 護 之 心 ，
 yǐ wú wèi shēng 以 無 畏 聲 ， ān wèi zhī yán 安 慰 之 言 ： 『 rǔ mò yōu nǎo 汝 莫 憂 惱 ， rǔ wù chóu bù 汝 勿 愁 怖 ，
 wǒ dāng lìng rǔ xī dé xiè tuō 我 當 令 汝 悉 得 解 脫 。 』 biàn yì wáng suǒ ér 便 詣 王 所 而 bái wáng yán 白 王 言 ：
 『 yù zhōng zuì rén 獄 中 罪 人 ， kǔ dú nán chǔ 苦 毒 難 處 ， yuàn chuí kuān yòu 願 垂 寬 宥 ， shī yǐ wú wèi 施 以 無 畏 。 』
 shí 時 ， wáng jí jí 王 即 集 wǔ bǎi dà chén 五 百 大 臣 ， ér wèn zhī yán 而 問 之 言 ： 『 shì shì yún hé ？ 』
 zhū chén dá yán 諸 臣 答 言 ： 『 bǐ zuì rén zhě 私 竊 官 物 ，
 móu duó wáng wèi 謀 奪 王 位 ， dào rù gōng wéi 盜 入 宮 闈 ， zuì yīng xíng 罪 應 刑 戮 ，

bù yí kuān shù yǐ luàn wáng fǎ ; yǒu āi jiù zhě , zuì yì dāng sǐ 。 』

shí bǐ tài zǐ , wén shì yǔ yǐ , bēi xīn zhuǎn qiè , yù dà chén yán :

『 rú rǔ suǒ shuō , dàn fàng zuì rén ,

suǒ yǒu kǔ shì wǒ xī dài shòu , suí qí suǒ yīng kě yǐ zhì wǒ 。

wǒ wèi bǐ děng kǔ nǎo xì fú yī qiè zhòng shēng dé xiè tuō gù ,

fěn shēn mò mìng wú suǒ gù xī , yào lìng zuì rén jiē dé miǎn lí 。

hé yǐ gù ? ruò wǒ bú jiù cǐ děng zhòng shēng lìng xiè tuō zhě ,

yún hé néng jiù sān jiè lǎo yù zhū kǔ zhòng shēng ?

yī qiè zhòng shēng zài sān jiè zhōng , wéi zhū tān ài zhī suǒ xì fú ,

rù yú zhǒng zhǒng hēi àn chóu lín , yú chī suǒ bì pín wú gōng dé ,
入 於 種 種 黑 闇 稠 林 ， 愚 癡 所 蔽 貧 無 功 德 ，
duò zhū è qù , shēn xíng bǐ lòu , zhū gēn fàng yì , qí xīn mí huò ,
墮 諸 惡 趣 ， 身 形 鄙 陋 ， 諸 根 放 逸 ， 其 心 迷 惑 ，
bù qiú chū dào , shī zhì huì guāng , lè zhuó sān yǒu , duàn zhū fú dé ,
不 求 出 道 ， 失 智 慧 光 ， 樂 著 三 有 ， 斷 諸 福 德 ，
miè zhū zhì huì , zhǒng zhǒng fán nǎo zhuó luàn qí xīn , zhù kǔ lǎo yù ,
滅 諸 智 慧 ， 種 種 煩 惱 濁 亂 其 心 ， 住 苦 牢 獄 ，
rù mó juàn wǎng , shēng lǎo bìng sǐ , yōu bēi nǎo hài 。
入 魔 絹 網 ， 生 老 病 死 ， 憂 悲 惱 害 。

rú shì zhū kǔ , cháng suǒ bī pò , wǒ dāng yún hé lìng bǐ xiè tuō ?
如 是 諸 苦 ， 常 所 逼 迫 ， 我 當 云 何 令 彼 解 脫 ？

shì gù yīng shě yí qiè zhēn cái , juàn shǔ , qī zǐ ,
是 故 應 捨 一 切 珍 財 ， 眷 屬 ， 妻 子 ，
nǎi zhì shēn mìng ér jiù bá zhī , lìng bǐ yù qiú ér dé lí kǔ 。
乃 至 身 命 而 救 拔 之 ， 令 彼 獄 囚 而 得 離 苦 。

shí , zhū dà chén wén shì yǔ yǐ , gòng yì wáng suǒ ,
時 ， 諸 大 臣 聞 是 語 已 ， 共 詣 王 所 ，

xī jǔ qí shǒu gāo shēng chàng yán yán :
『 dà wáng dāng zhī ! rú tài zǐ yì huǐ huài wáng fǎ , huò jí wàn rén ,
ruò wáng ài niàn bú sù zhì zé , wáng zhī bǎo zuò yì bù jiǔ lì 。 』
wáng wén cǐ yán , hè rán dà nù , lìng zhū tài zǐ , jí zhū zuì rén 。
wáng hòu wén zhī , chóu yōu háo kū , huǐ xíng jiàng fú , chén tǔ bèn shēn ,
yǔ qiān cǎi nǚ jí zhū juàn shǔ , chí yì wáng suǒ ,
jǔ tǐ tóu dì , dǐng lǐ wáng zú 。
jù bái wáng yán : 『 wéi yuàn dà wáng , cí shù tài zǐ , sì qí yú mìng 。 』
wáng jí huí yì , yù tài zǐ yán : 『 cǐ zhū yù qiú , zuì zài nán shè ,

gù wǒ chì rǔ mò jiù zuì rén , ruò jiù zuì rén bì dāng shā rǔ 。 』
故 我 勅 汝 莫 救 罪 人 ， 若 救 罪 人 必 當 殺 汝 。 』
ěr shí , tài zǐ wèi yù kāi fā guǎng dà xīn gù ,
爾 時 ， 太 子 為 欲 開 發 廣 大 心 故 ，
wèi yù zhuān qiú yī qiè zhì gù , wéi yù lì yì zhū zhòng shēng gù ,
為 欲 專 求 一 切 智 故 ， 為 欲 利 益 諸 眾 生 故 ，
wèi yǐ dà bēi pǔ jiù shè gù , qí xīn jiān gù wú yǒu tuì què 。
為 以 大 悲 普 救 攝 故 ， 其 心 堅 固 無 有 退 怯 。
fù bái wáng yán : 『 yuàn shù bǐ zuì , shēn dāng shòu lù 。 』
復 白 王 言 ： 『 願 恕 彼 罪 ， 身 當 受 戮 。 』
wáng yán : 『 suí yì 。 』
王 言 ： 『 隨 意 。 』
ěr shí wáng hòu , jì jiàn tài zǐ bēi jiù jué dìng , fù bái wáng yán :
爾 時 王 后 ， 既 見 太 子 悲 救 決 定 ， 復 白 王 言 ：
『 yuàn tīng tài zǐ bàn yuè xíng shī , zì yì xiū fú , rán hòu jiù lù 。 』
『 願 聽 太 子 半 月 行 施 ， 恣 意 修 福 ， 然 後 就 戮 。 』
wáng jí tīng xǔ 。 shì shí wáng hòu , juàn shǔ , fēi pín , méng wáng xǔ yǐ ,
王 即 聽 許 。 是 時 王 后 ， 眷 屬 ， 妃 嬪 ， 蒙 王 許 已 ，

bēi xǐ jiāo jí , bú zì shēng rèn 。
悲 喜 交 集 ， 不 自 勝 任 。

shí , dū chéng běi yǒu yí dà yuán , míng yuē : rì guāng ,
時 ， 都 城 北 有 一 大 園 ， 名 曰 ： 日 光 ，

céng shì wǎng gǔ zhū xiān shī chǎng 。
曾 是 往 古 諸 仙 施 場 。

tài zǐ yú bǐ shè dà shī huì , xū shí yǔ shí , xū yī yǔ yī ,
太 子 於 彼 設 大 施 會 ， 須 食 與 食 ， 須 衣 與 衣 ，

nǎi zhì chē chéng , huā mán , yīng luò , tú xiāng , mò xiāng , chuāng fān ,
乃 至 車 乘 、 華 鬢 、 瓔 珞 、 塗 香 、 末 香 、 幢 幡 、

bǎo gài , jí yú zhǒng zhǒng bǎo zhuāng yán jù , suí yǒu suǒ qiú mǐ bù zhōu jǐ 。
寶 蓋 、 及 餘 種 種 寶 莊 嚴 具 ， 隨 有 所 求 靡 不 周 給 。

jīng bàn yuè yǐ , yú zuì hòu rì , guó wáng , qún chén , hòu fēi , cǎi nǚ ,
經 半 月 已 ， 於 最 後 日 ， 國 王 、 群 臣 、 后 妃 、 嫔 女 、

zhǎng zhě , jū shì , chéng yì , rén zhòng , jí zhū wài dào , xī lái jí huì 。
長 者 、 居 士 、 城 邑 、 人 眾 、 及 諸 外 道 ， 悉 來 集 會 。

shí , fǎ lún dà shēng xū kōng yún dēng wáng rú lái ,
時 ， 法 輪 大 聲 虛 空 雲 燈 王 如 來 ，

zhī zhū zhòng shēng tiáo fú shí zhì , jí yǔ dà zhòng yì cǐ shī chǎng 。
知 諸 眾 生 調 伏 時 至 ， 即 與 大 眾 詣 此 施 場 。
suǒ wèi : tiān wáng wéi rào , lóng wáng gòng yàng , yè chā wáng shǒu hù ,
所 謂 : 天 王 圍 遶 ， 龍 王 供 養 ， 夜 叉 王 守 護 ，
qián tà pó wáng zàn tàn , ā xiū luó wáng qū gōng dǐng lǐ ,
乾 闥 婆 王 讚 歎 ， 阿 修 羅 王 曲 躬 頂 禮 ，
jiā lóu luó wáng yǐ qīng jìng xīn sǎn zhū bǎo huā ,
迦 樓 羅 王 以 清 淨 心 散 諸 寶 華 ，
jǐn nuó luó wáng huān xǐ ài jìng , gē yǒng quàn qǐng ,
緊 那 羅 王 歡 喜 愛 敬 ， 歌 詠 勸 請 ，
mó hóu luó qié wáng yì xīn guān chá , zhān yǎng zūn yán ;
摩 睺 羅 伽 王 一 心 觀 察 ， 瞻 仰 尊 顏 ；
yǔ cǐ zhòng jù , rù bǐ dà huì 。
與 此 眾 俱 ， 入 彼 大 會 。
ěr shí tài zǐ , jí zhū dà zhòng yáo jiàn rú lái xiàng hǎo duān yán ,
爾 時 太 子 ， 及 諸 大 眾 遙 見 如 來 相 好 端 嚴 ，
zhū gēn jí dìng rú tiáo shùn xiàng , xīn wú gòu zhuó rú qīng jìng chí ,
諸 根 寂 定 如 調 順 象 ， 心 無 垢 濁 如 清 淨 池 ，

wēi dé zì zài rú dà lóng wáng , xiàn dà shén tōng , shì dà zì zài ,
威 德 自 在 如 大 龍 王 ， 現 大 神 通 ， 示 大 自 在 ，
zhǒng zhǒng xiàng hǎo zhuāng yán qí shēn , fàng dà guāng míng , pǔ zhào shì jiè 。
種 種 相 好 莊 嚴 其 身 ， 放 大 光 明 ， 普 照 世 界 。
yí qiè máo kǒng chū xiāng yàn yún , zhèn dòng shí fāng wú liàng fó chà ;
一 切 毛 孔 出 香 燄 雲 ， 震 動 十 方 無 量 佛 剎 ；
chū xīng yí qiè zhuāng yán jù yún , pǔ yù yí qiè zhū zhuāng yán jù ;
出 興 一 切 莊 嚴 具 雲 ， 普 雨 一 切 諸 莊 嚴 具 ；
yǐ fó wēi shén gōng dé zhī lì , yí qiè zhòng shēng jiàn zhě xīn jìng ,
以 佛 威 神 功 德 之 力 ， 一 切 眾 生 見 者 心 淨 ，
zēng zhǎng huān xǐ xiāo miè fán nǎo 。
增 長 歡 喜 銷 滅 煩 惱 。
ěr shí , tài zǐ jí zhū dà zhòng , jì jiàn rú lái zhǒng zhǒng wēi lì ,
爾 時 ， 太 子 及 諸 大 眾 ， 既 見 如 來 種 種 威 力 ，
xīn yì qīng jìng yǒng yuè wú liàng , jí yú fó qián wǔ tǐ tóu dì ,
心 意 清 淨 踊 躍 無 量 ， 即 於 佛 前 五 體 投 地 ，
dǐng lǐ fó zú , ān shī zuì shèng qīng jìng chuáng zuò ,
頂 禮 佛 足 ， 安 施 最 勝 清 淨 床 座 ，

hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán : 『 shàn lái shì zūn ! shàn lái shàn shì !
wéi yuàn āi mǐn shè shòu yú wǒ , chǔ yú cǐ zuò 。 』 yǐ fó shén lì ,
jìng jū zhū tiān , jí biàn cǐ zuò wéi xiāng mó ní bǎo lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,
fó zuò qí shàng , zhū pú sà zhòng gè gè jiù zuò ,
zhōu zā wéi rào , juàn shǔ zhuāng yán 。
shí , bǐ huì zhōng yí qiè zhòng shēng , yīn jiàn rú lái , huàn kǔ xiāo miè ,
gòu zhàng xián chú , shēn qì qīng jìng , kān shòu shèng fǎ 。
ěr shí , néng shèng xìng tài zǐ , jiàn bǐ rén tiān yí qiè shì zhǔ , guó wáng ,
dà chén , zhǎng zhě , jū shì , nǎi zhì suǒ yǒu tóng nán , tóng nǚ ,

zhū wài dào děng , zhòng huì jí yǐ , pǔ biàn guān chá , piān tǎn yòu jiān ,
 諸 外 道 等 ， 眾 會 集 已 ， 普 徧 觀 察 ， 偏 袒 右 肩 ，
 yòu xī zhuó dì , hé zhǎng gōng jìng , yì xīn guān fó , yǐ jì zàn yuē :
 右 膝 著 地 ， 合 掌 恭 敬 ， 一 心 觀 佛 ， 以 偈 讚 曰 ：
 fàn shì bā bù wǔ tōng xiān zhǒng zhǒng biàn cái tóng zàn fó
 梵 釋 八 部 五 通 仙 種 種 辯 才 同 讚 佛
 wǒ yǐ wēi lì jīn suí zàn rú fēng suí yú miào chī fēi
 我 以 微 力 今 隨 讚 如 蜂 隨 於 妙 翅 飛
 róng jīn sè xiàng qīng lián yǎn xiāo tiǎn mó jūn guò shī chú
 融 金 色 相 青 蓮 眼 銷 殄 魔 軍 過 失 除
 wēi yí yán jìng dé chōng yíng shí lì zhì guāng héng pǔ zhào
 威 儀 嚴 淨 德 充 盈 十 力 智 光 恆 普 照
 zhù zhēn jí lè wú míng jìn néng chú yù zuì duàn xié yīn
 住 真 寂 樂 無 明 盡 能 除 欲 醉 斷 邪 因
 jié zhū ài wǎng lì qún shēng shí lì zhì guāng héng pǔ zhào
 截 諸 愛 網 利 群 生 十 力 智 光 恆 普 照
 rì guāng tiān zǐ chū xiàn shí suī néng yǔ shì wéi míng dǎo
 日 光 天 子 出 現 時 雖 能 與 世 為 明 導

zhǒng	zhǒng	huò	luàn	bì	qí	xīn	fó	rì	zì	tā	wú	bú	zhào
種	種	惑	亂	蔽	其	心	佛	日	自	他	無	不	照
xuě	shān	zhù	shì	zì	zài	mó	lóng	wéi	yīng	luò	shòu	pí	fú
雪	山	住	世	自	在	魔	龍	為	瓔	珞	獸	皮	服
cháng	wéi	nǚ	sè	zhī	suǒ	hūn	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
常	為	女	色	之	所	昏	十	力	智	光	恆	普	照
yuè	guāng	tiān	zǐ	yào	shì	jiān	jìng	kōng	liè	xiù	wéi	yán	shì
月	光	天	子	曜	世	間	淨	空	列	宿	為	嚴	飾
zhǒng	zhǒng	huò	luàn	fù	qí	xīn	fó	yuè	zì	tā	wú	bú	zhào
種	種	惑	亂	覆	其	心	佛	月	自	他	無	不	照
qīng	lián	huā	yǎn	nuó	luó	yán	chú	miè	xiū	luó	néng	biàn	huà
青	蓮	華	眼	那	羅	延	除	滅	修	羅	能	變	化
suí	mián	hūn	zuì	rú	tāi	zàng	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
隨	眠	昏	醉	如	胎	藏	十	力	智	光	恆	普	照
dì	shì	shǒu	zhí	jīn	gāng	chǔ	wēi	dé	néng	suì	ō	xiū	luó
帝	釋	手	執	金	剛	杵	威	德	能	碎	阿	修	羅
cháng	wéi	nǚ	sè	hūn	zuì	xīn	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
常	為	女	色	昏	醉	心	十	力	智	光	恆	普	照

lì	xián	sān	shí	sān	tiān	zhǔ	wēi	shì	néng	pò	xiū	luó	jūn
力	賢	三	十	三	天	主	威	勢	能	破	修	羅	軍
yóu	hūn	yù	jiàn	zhòng	qí	xīn	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
由	昏	欲	箭	中	其	心	十	力	智	光	恆	普	照
xī	niú	pó	sǒu	yǐ	lóu	xiān	wǔ	tōng	shén	lì	wú	néng	zhì
犀	牛	婆	藪	蟻	樓	仙	五	通	神	力	無	能	制
tān	yù	yú	chī	cháng	zuì	xīn	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
貪	欲	愚	癡	常	醉	心	十	力	智	光	恆	普	照
shèng	lùn	shù	lùn	yì	xiān	děng	yí	qiè	wài	dào	cháng	suǒ	zōng
勝	論	數	論	意	仙	等	一	切	外	道	常	所	宗
chī	wǎng	suǒ	chán	zhuì	yù	ní	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
癡	網	所	纏	墜	欲	泥	十	力	智	光	恆	普	照
shuō	sì	wéi	tuó	lì	shì	jiè	bā	miàn	sì	bì	shèng	shēn	tiān
說	四	圍	陀	立	世	界	八	面	四	臂	勝	身	天
zhǒng	zhǒng	wú	míng	cháng	zì	hūn	shí	lì	zhì	guāng	héng	pǔ	zhào
種	種	無	明	常	自	昏	十	力	智	光	恆	普	照
xié	tiān	ài	yù	wú	cán	chǐ	nuó	yán	hào	shā	wú	kuì	xīn
邪	天	愛	欲	無	慚	恥	那	延	好	殺	無	愧	心

guǐ 鬼	mǔ 母	xiě 血	shí 食	hài 害	niú 牛	yáng 羊		pín 頻	nuó 那	gān 甘	jiǔ 酒	cháng 常	hūn 昏	zuì 醉
wéi 唯	yǒu 有	rú 如	lái 來	héng 恆	zhù 住	shì 世		zhì 智	yǎn 眼	cháng 常	míng 明	rú 如	rì 日	guāng 光
zhòng 眾	shēng 生	chī 癡	àn 暗	fù 覆	qí 其	xīn 心		bú 不	jiàn 見	shàn 善	shì 逝	cháng 常	mí 迷	mò 沒
wǒ 我	yú 於	shàn 善	shì 逝	fēi 非	qīn 親	shǔ 屬		yú 於	zhū 諸	yì 異	dào 道	yì 亦	fēi 非	yuàn 怨
yì 異	dào 道	jì 既	fēi 非	duó 奪	wǒ 我	cái 財		rú 如	lái 來	yì 亦	bù 不	yǔ 與	zhēn 珍	bǎo 寶
dàn 但	yǐ 以	shì 世	zūn 尊	qīng 清	jìng 淨	yǔ 語		jué 決	dìng 定	lì 利	yì 益	wú 無	yuàn 怨	qīn 親
dí 滌	chú 除	wàng 妄	gòu 垢	xiǎn 顯	xīn 心	yuán 源		gù 故	wǒ 我	guī 歸	yī 依	wú 無	děng 等	zhě 者
néng 能	jìn 盡	wèi 未	lái 來	yí 一	qiè 切	jié 劫		lì 利	ān 安	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
bá 拔	kǔ 苦	yǔ 與	lè 樂	wú 無	xiè 懈	xīn 心		gù 故	wǒ 我	dǐng 頂	lǐ 禮	cí 慈	bēi 悲	zhě 者

zhān 瞻	dǔ 覩	rú 如	lái 來	jí 寂	jìng 靜	yuè 月		huò 或	qǐ 起	shēn 深	xìn 信	huò 或	shēng 生	yí 疑			
huò 或	jìng 敬	huò 或	màn 慢	huò 或	huái 懷	yōu 憂		jiù 究	jìng 竟	jiē 皆	tóng 同	xiè 解	tuō 脫	guǒ 果			
fó 佛	kāi 開	guǎng 廣	dà 大	qīng 青	lián 蓮	yǎn 眼		miào 妙	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	gōng 功	dé 德	shēn 身			
rén 人	tiān 天	gòng 共	zàn 讚	bù 不	néng 能	liáng 量		pì 譬	ruò 若	wàn 萬	liú 流	guī 歸	dà 大	hǎi 海			
wǒ 我	cǐ 此	shé 舌	gēn 根	shǎo 少	chēng 稱	zàn 讚		suǒ 所	shēng 生	wēi 微	fēn 分	miào 妙	shàn 善	gēn 根			
pǔ 普	shī 施	fǎ 法	jiè 界	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生		yuàn 願	zhèng 證	fǎ 法	shēn 身	chéng 成	zhèng 正	jué 覺			
ěr 爾	shí 時	,	fǎ 法	lún 輪	dà 大	shēng 聲	xū 虛	kōng 空	yún 雲	dēng 燈	wáng 王	rú 如	lái 來	,			
zhī 知	cǐ 此	tài 太	zǐ 子	jí 及	bǐ 彼	huì 會	zhōng 中	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	,	kān 堪	shòu 受	shèng 聖	huà 化	,
yǐ 以	yuán 圓	mǎn 滿	yīn 音	shuō 說	xiū 修	duō 多	luó 羅	,	míng 名	:	pǔ 普	zhào 照	yuán 圓	mǎn 滿	yīn 因	,	

lìng zhū zhòng shēng suí lèi gè jiě 。
令 諸 眾 生 隨 類 各 解 。
shí bǐ huì zhōng , yǒu bā shí nuó yóu tā zhòng shēng yuǎn chén lí gòu ,
時 彼 會 中 ， 有 八 十 那 由 他 眾 生 遠 塵 離 垢 ，
yú zhū fǎ zhōng dé jìng fǎ yǎn , wú liàng nuó yóu tā zhòng shēng dé wú xué dì ,
於 諸 法 中 得 淨 法 眼 ， 無 量 那 由 他 眾 生 得 無 學 地 ，
shí qiān zhòng shēng zhù dà shèng dào , rù pǔ xián hèn , chéng mǎn dà yuàn 。
十 千 眾 生 住 大 乘 道 ， 入 普 賢 行 ， 成 滿 大 願 。
shì shí shí fāng , gè bǎi fó chà jí wéi chén shù zhòng shēng ,
是 時 十 方 ， 各 百 佛 剎 極 微 塵 數 眾 生 ，
yú dà shèng zhōng xīn dé tiáo fú , wú liàng shì jiè zhǒng zhǒng fó chà yí qiè zhòng shēng ,
於 大 乘 中 心 得 調 伏 ， 無 量 世 界 種 種 佛 剎 一 切 眾 生 ，
miǎn lí è qù , fù guò suàn shù wú liàng zhòng shēng , shēng yú tiān shàng 。
免 離 惡 趣 ， 復 過 算 數 無 量 眾 生 ， 生 於 天 上 。
néng shèng xìng tài zǐ , jí yú cǐ shí , dé cǐ pú sà pǔ huà zhòng shēng ,
能 勝 性 太 子 ， 即 於 此 時 ， 得 此 菩 薩 普 化 眾 生 ，
lìng shēng shàn gēn xiè tuō mén 。
令 生 善 根 解 脫 門 。

shàn nán zǐ ! ěr shí tài zǐ qǐ yì rén hū ? wǒ shēn shì yě 。
善 男 子 ！ 爾 時 太 子 豈 異 人 乎 ？ 我 身 是 也 。

wǒ yīn wǎng xī qǐ dà bēi xīn , shě shēn mìng cái yí qiè juàn shǔ ,
我 因 往 昔 起 大 悲 心 ， 捨 身 命 財 一 切 眷 屬 ，

nǎi zhì rén jiān ān lè shòu mìng , jiù bǐ yù zhōng shòu kǔ xì fú yí qiè zhòng shēng ,
乃 至 人 間 安 樂 壽 命 ， 救 彼 獄 中 受 苦 繫 縛 一 切 眾 生 ，

jiē lìng xiè tuō , kāi mén dà shī xīn wú zhàng ài ,
皆 令 解 脫 ， 開 門 大 施 心 無 障 礙 ，

gòng yàng yú fó lìng shēng huān xǐ , fā pú tí xīn , dé cǐ xiè tuō 。
供 養 於 佛 令 生 歡 喜 ， 發 菩 提 心 ， 得 此 解 脫 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí , dàn wèi lì yì yí qiè zhòng shēng ,
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 ， 但 為 利 益 一 切 眾 生 ，

bù zhuó sān jiè , xīn wú yī zhǐ , bù qiú guǒ bào wú suǒ xī wàng ,
不 著 三 界 ， 心 無 一 止 ， 不 求 果 報 無 所 希 望 ，

bù tān shì jiān yí qiè míng chēng , bú yù zì zàn qīng huǐ yú tā ,
不 貪 世 間 一 切 名 稱 ， 不 欲 自 讚 輕 毀 於 他 ，

bú liàn yí qiè shì jiān cái bǎo , yú suǒ xíng shī lí yǒu xiàng xīn ,
不 戀 一 切 世 間 財 寶 ， 於 所 行 施 離 有 相 心 ，

yú zhū shì jiān zhǒng zhǒng jìng jiè , wú suǒ tān rǎn , wú suǒ bù wèi 。
於 諸 世 間 種 種 境 界 ， 無 所 貪 染 ， 無 所 怖 畏 。

dàn wéi ài yào rú lái jìng jiè , jìng pú tí xīn ,
但 唯 愛 樂 如 來 境 界 ， 淨 菩 提 心 ，

xīn xìng jiān gù yóu ruò jīn gāng , chéng jiù zhòng shēng qín qiú fěi xiè ,
心 性 堅 固 猶 若 金 剛 ， 成 就 眾 生 勤 求 匪 懈 ，

yǐ dà bēi lì miè zhòng shēng kǔ , yǐ rú lái lì kāi fā nèi xīn ,
以 大 悲 力 滅 眾 生 苦 ， 以 如 來 力 開 發 內 心 ，

guān chá pú sà zhū qīng jìng hèng , zhuāng yán dà shèng chū yào zhī dào ,
觀 察 菩 薩 諸 清 淨 行 ， 莊 嚴 大 乘 出 要 之 道 ，

cháng yào guān chá yī qiè zhì mén , xiū zhū kǔ hèng , dé cǐ xiè tuō 。
常 樂 觀 察 一 切 智 門 ， 修 諸 苦 行 ， 得 此 解 脫 。

shàn nán zǐ ! yú yì yún hé ? bǐ shí wǔ bǎi dà chén ,
善 男 子 ！ 於 意 云 何 ？ 彼 時 五 百 大 臣 ，

yú shèng guāng wáng zuò bú shàn yǔ yù hài wǒ zhě , qǐ yì rén hū ?
於 勝 光 王 作 不 善 語 欲 害 我 者 ， 豈 異 人 乎 ？

jīn tí pó dá duō děng wǔ bǎi tú dǎng è bǐ qiū shì 。
今 提 婆 達 多 等 五 百 徒 黨 惡 比 丘 是 。

shì zhū rén děng , méng fó jiào huà tiáo fú chéng shóu ,
是 諸 人 等 ， 蒙 佛 教 化 調 伏 成 熟 ，
jiē yǐ shòu yǔ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì ,
皆 已 授 與 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 ，
yú wèi lái shì guò xū mí shān jí wēi chén shù jié ;
於 未 來 世 過 須 彌 山 極 微 塵 數 劫 ；
ěr shí yǒu jié , míng : shàn guāng míng ,
爾 時 有 劫 ， 名 : 善 光 明 ，
shì jiè , míng : bǎo guāng , yú zhōng chéng fó 。
世 界 ， 名 : 寶 光 ， 於 中 成 佛 。

qí wǔ bǎi fó cì dì xīng shì , zuì chū rú lái hào yuē : dà bēi ;
其 五 百 佛 次 第 興 世 ， 最 初 如 來 號 曰 : 大 悲 ；
dì èr , míng : ráo yì yí qiè zhòng shēng mǎn yuè wáng ;
第 二 ， 名 : 饒 益 一 切 眾 生 滿 月 王 ；
dì sān , míng : dà bēi shī zǐ ; dì sì , míng : lì yì yí qiè shì jiān ;
第 三 ， 名 : 大 悲 師 子 ； 第 四 ， 名 : 利 益 一 切 世 間 ；
nǎi zhì zuì hòu , míng yuē : yī wáng 。
乃 至 最 後 ， 名 曰 : 醫 王 。

suī bǐ zhū fó dà bēi píng děng , rán wèi tiáo fú zhū zhòng shēng gù ,
雖 彼 諸 佛 大 悲 平 等 , 然 為 調 伏 諸 眾 生 故 ,
zhǒng zhǒng guó tǔ gōng dé zhuāng yán ,
種 種 國 土 功 德 莊 嚴 ,
zhǒng zú fù mǔ , shòu shēng dàn shēng , zài jiā chū jiā , xiū pú sà dào ,
種 族 父 母 、 受 生 誕 生 、 在 家 出 家 、 修 菩 薩 道 、
wǎng yì dào chǎng , xiáng fú mó jūn , chéng děng zhèng jué , zhuǎn zhèng fǎ lún ,
往 詣 道 場 、 降 伏 魔 軍 、 成 等 正 覺 、 轉 正 法 輪 、
shuō xiū duō luó , yǔ yán yīn shēng , xiǎn shì shén tōng , xiàn dà wēi lì ,
說 修 多 羅 、 語 言 音 聲 、 顯 示 神 通 、 現 大 威 力 、
guāng míng zhòng huì , shòu mìng fǎ zhù , jí qí míng hào gè gè chā bié 。
光 明 眾 會 、 壽 命 法 住 、 及 其 名 號 各 各 差 別 。
shàn nán zǐ ! bǐ zhū zuì rén wǒ suǒ jiù zhě ,
善 男 子 ! 彼 諸 罪 人 我 所 救 者 ,
jí jū liú sūn děng xián jié qiān fó shì 。
即 拘 留 孫 等 賢 劫 千 佛 是 。
ěr shí , bǎi wàn ā sēng qí zhū dà pú sà , jiàn bǐ rú lái wú biān wēi lì ,
爾 時 , 百 萬 阿 僧 祇 諸 大 菩 薩 , 見 彼 如 來 無 邊 威 力 ,

fā ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn zhě , jīn yú shí fāng yí qiè shì jiè ,
行 菩 薩 行 , 修 習 增 長 , 如 是 菩 薩 普 化 眾 生 ,
令 生 善 根 解 脫 者 是 。
時 勝 光 王 , 今 薩 遮 尼 乾 子 大 論 師 是 。
時 王 夫 人 、 內 宮 嫔 女 及 諸 眷 屬 ,
即 彼 尼 乾 六 萬 弟 子 , 與 師 俱 來 建 大 論 幢 ,
共 佛 論 議 , 悉 降 伏 之 ,
與 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 者 是 。
此 諸 人 等 皆 當 作 佛 , 種 種 佛 刹 , 種 種 莊 嚴 ,

jié shù 、 míng hào , gè gè chā bié 。
劫 數 、 名 號 , 各 各 差 別 。
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí jiù bǐ zuì rén lìng xiè tuō yǐ ,
善 男 子 ! 我 於 爾 時 救 彼 罪 人 令 解 脫 已 ,
fù mǔ tīng wǒ shě lí guó tǔ 、 qī zǐ 、 cái bǎo 、 yí qiè juàn shǔ ,
父 母 聽 我 捨 離 國 土 、 妻 子 、 財 寶 、 一 切 眷 屬 ,
yú fǎ lún dà shēng xū kōng yún dēng wáng rú lái suǒ , chū jiā xué dào 。
於 法 輪 大 聲 虛 空 雲 燈 王 如 來 所 , 出 家 學 道 。
yú qiān suì zhōng jìng xiū fàn hēng , jí dé chéng jiù bǎi yì sān mèi mén ,
於 千 歲 中 淨 修 梵 行 , 即 得 成 就 百 億 三 昧 門 ,
bǎi yì tuó luó ní mén , bǎi yì shén tōng mén , bǎi yì pú sà dà fǎ zàng ,
百 億 陀 羅 尼 門 , 百 億 神 通 門 , 百 億 菩 薩 大 法 藏 ,
néng shēng bǎi yì qiú yí qiè zhì jīng jìn mén , jìng zhì bǎi yì ān rěn mén ,
能 生 百 億 求 一 切 智 精 進 門 , 淨 治 百 億 安 忍 門 ,
zēng zhǎng bǎi yì sī wéi xīn , chéng jiù bǎi yì pú sà lì ,
增 長 百 億 思 惟 心 , 成 就 百 億 菩 薩 力 ,
shēn rù bǎi yì pú sà zhǒng zhì mén , chū shēng bǎi yì bō rě bō luó mì mén ,
深 入 百 億 菩 薩 種 智 門 , 出 生 百 億 般 若 波 羅 蜜 門 ,

dé bǎi yì shí fāng zhū fó xiàn qián mén , jù bǎi yì pú sà dà yuàn mén 。
 得 百 億 十 方 諸 佛 現 前 門 ， 具 百 億 菩 薩 大 願 門 。
 chéng jiù yuán mǎn rú shì fǎ yǐ , yú niàn niàn zhōng shí fāng gè zhào bǎi yì fó chà ,
 成 就 圓 滿 如 是 法 已 ， 於 念 念 中 十 方 各 照 百 億 佛 剎 ，
 yú niàn niàn zhōng , shí fāng gè yóu bǎi yì fó chà ,
 於 念 念 中 ， 十 方 各 遊 百 億 佛 剎 ，
 yú niàn niàn zhōng yì niàn shí fāng yí qiè shì jiè , qián hòu jì jié bǎi yì zhū fó ,
 於 念 念 中 憶 念 十 方 一 切 世 界 ， 前 後 際 劫 百 億 諸 佛 ，
 yú niàn niàn zhōng néng zhī shí fāng yí qiè shì jiè , bǎi yì zhū fó dà biàn huà hǎi ,
 於 念 念 中 能 知 十 方 一 切 世 界 ， 百 億 諸 佛 大 變 化 海 ，
 yú niàn niàn zhōng , néng jiàn shí fāng bǎi yì fó chà suǒ yǒu zhòng shēng ,
 於 念 念 中 ， 能 見 十 方 百 億 佛 剎 所 有 眾 生 ，
 zhǒng zhǒng qù lèi , suí yè suǒ shòu , shēng shí shí , sǐ shí shí , shàn qù , è qù ,
 種 種 趣 類 ， 隨 業 所 受 ， 生 時 時 時 時 時 善 趣 惡 趣 ，
 hǎo sè , è sè , qí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn xíng , zhǒng zhǒng yù yào ,
 好 色 惡 色 ， 其 諸 眾 生 種 種 心 行 ， 種 種 欲 樂 ，
 zhǒng zhǒng xīn xìng , zhǒng zhǒng gēn qì , zhǒng zhǒng yè xí , zhǒng zhǒng chū shēng ,
 種 種 心 性 ， 種 種 根 器 ， 種 種 業 習 ， 種 種 出 生 ，

zhǒng zhǒng xiāng xù , zhǒng zhǒng chéng jiù , kě tiáo fú shí , jiē xī míng liǎo 。
種 種 相 續 、 種 種 成 就 ， 可 調 伏 時 ， 皆 悉 明 了 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí mìng zhōng zhī hòu ,
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 命 終 之 後 ，

huán fù yú bǐ yán fú tí zhōng zuò zhuǎn lún wáng 。
還 復 於 彼 閻 浮 提 中 作 轉 輪 王 。

bǐ fǎ lún dà shēng xū kōng yún dēng wáng rú lái bō niè pán hòu ,
彼 法 輪 大 聲 虛 空 雲 燈 王 如 來 般 涅 槃 後 ，

cì jí yú cǐ zhí xū kōng gāo shèng jí xiáng wáng rú lái ,
次 即 於 此 值 虛 空 高 勝 吉 祥 王 如 來 ，

chéng shì gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
承 事 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì wéi dì shì , jí cǐ dào chǎng zhí shì fàn zhǔ zàng wáng rú lái ,
次 為 帝 釋 ， 即 此 道 場 值 釋 梵 主 藏 王 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì wéi yè mó tiān wáng , jí yú cǐ jiè zhí dà dì wēi dé jí xiáng shān rú lái ,
次 為 夜 摩 天 王 ， 即 於 此 界 值 大 地 威 德 吉 祥 山 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì wéi dōu shuài tiān wáng , jí yú cǐ jiè zhí fǎ lún guāng míng dà shēng wáng rú lái ,
次 為 兜 率 天 王 ， 即 於 此 界 值 法 輪 光 明 大 聲 王 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì wéi miào biàn huà tiān wáng , jí yú cǐ jiè zhí xū kōng zhì dēng wáng rú lái ,
次 為 妙 變 化 天 王 ， 即 於 此 界 值 虛 空 智 燈 王 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ; cì wéi tā huà zì zài tiān wáng ,
親 近 供 養 令 生 歡 喜 ； 次 為 他 化 自 在 天 王 ，

jí yú cǐ jiè zhí wú néng huài wēi lì chuáng wáng rú lái ,
即 於 此 界 值 無 能 壞 威 力 幢 王 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì wéi ā xiū luó wáng , jí yú cǐ jiè zhí yī qiè fǎ léi yīn wáng rú lái ,
次 為 阿 修 羅 王 ， 即 於 此 界 值 一 切 法 雷 音 王 如 來 ，

qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì wéi dà fàn tiān wáng , jí yú cǐ jiè ,
zhí pǔ xiàn biàn huà yǐng xiàng fǎ yīn wáng rú lái , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ 。
shàn nán zǐ ! cǐ bǎo guāng míng shì jiè miào guāng jié zhōng ,
yǒu yī wàn fó chū xīng yú shì , wǒ jiē qīn jìn yī yī chéng shì ,
gōng jìng gòng yàng lìng shēng huān xǐ ; cì fù yǒu jié , míng yuē : rì guāng ,
yú bǐ jié zhōng yǒu shí wàn fó chū xīng yú shì 。
zuì chū rú lái , míng : miào xiàng hǎo jí xiáng shān ,
wǒ shí wéi wáng , míng yuē : dà huì ,
yú bǐ rú lái chéng shì gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;

cì yǒu fó chū , míng : yuán mǎn jiān ,
次 有 佛 出 , 名 : 圓 滿 肩 ,
wǒ wéi jū shì , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 居 士 , 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ;
cì yǒu fó chū , míng : wú gòu tóng zǐ ,
次 有 佛 出 , 名 : 無 垢 童 子 ,
wǒ wéi fǔ chén , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 輔 臣 , 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ;
cì yǒu fó chū , míng : yǒng měng chí ,
次 有 佛 出 , 名 : 勇 猛 持 ,
wǒ wéi ā xiū luó wáng , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 阿 修 羅 王 , 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ;
cì yǒu fó chū , míng : wéi miào guāng ,
次 有 佛 出 , 名 : 為 妙 光 ,
wǒ wéi shān shén , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 山 神 , 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ;
cì yǒu fó chū , míng : xū mí xiàng ,
次 有 佛 出 , 名 : 須 彌 相 ,

wǒ wéi shù shén , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 樹 神 ， 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì yǒu fó chū , míng : lí gòu bì ,
次 有 佛 出 ， 名 : 離 垢 臂 ，

wǒ wéi shāng zhǔ , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 商 主 ， 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì yǒu fó chū , míng : shī zǐ yóu bù ,
次 有 佛 出 ， 名 : 師 子 遊 步 ，

wǒ wéi chéng shén , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 城 神 ， 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì yǒu fó chū , míng : wáng bǎo jì ,
次 有 佛 出 ， 名 : 王 寶 髻 ，

wǒ wéi pí shā mén tiān wáng , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 毗 沙 門 天 王 ， 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì yǒu fó chū , míng : fǎ gāo chēng ,
次 有 佛 出 ， 名 : 法 高 稱 ，

wǒ wéi qián tà pó wáng , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ ;
我 為 乾 闥 婆 王 ， 親 近 供 養 令 生 歡 喜 ；

cì yǒu fó chū , míng : pǔ guāng míng guān ,
wǒ wéi jiū pán chá wáng , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ 。
shàn nán zǐ ! yú bǐ jié zhōng , cǐ shí rú lái ér wéi shàng shǒu ,
rú shì cì dì shí wàn rú lái jiē xī gòng yàng 。
shàn nán zǐ ! cǐ shì jiè zhōng cì fù yǒu jié , míng : miào lián huā ,
yǒu liù shí yì rú lái chū xīng yú shì , wǒ cháng yú cǐ shòu zhǒng zhǒng shēn ,
yǐ zhǒng zhǒng wēi yí , wǎng yì yú bǐ yī yī fó suǒ , qīn jìn chéng shì ,
yǐ zhǒng zhǒng zī jù gōng jìng gòng yàng lìng shēng huān xǐ ,
jiào huà tiáo fú wú liàng zhòng shēng ,

lìng qí chéng shóu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
 令 其 成 熟 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。
 wǒ yòu yú bǐ yī yī fó suǒ , dé zhǒng zhǒng sān mèi mén ,
 我 又 於 彼 一 一 佛 所 ， 得 種 種 三 昧 門 ，
 zhǒng zhǒng tuó luó ní mén , zhǒng zhǒng shén tōng mén , zhǒng zhǒng biàn cái mén ,
 種 種 陀 羅 尼 門 ， 種 種 神 通 門 ， 種 種 辯 才 門 ，
 zhǒng zhǒng yī qiè zhì mén , zhǒng zhǒng fǎ míng mén , zhǒng zhǒng zhì huì mén ,
 種 種 一 切 智 門 ， 種 種 法 明 門 ， 種 種 智 慧 門 ，
 zhào zhǒng zhǒng shí fāng hǎi , rù zhǒng zhǒng fó chà hǎi , jiàn zhǒng zhǒng zhū fó hǎi ,
 照 種 種 十 方 海 ， 入 種 種 佛 剎 海 ， 見 種 種 諸 佛 海 ，
 xiǎn shì shèn shēn pǔ biàn jiàn lì , qīng jìng chéng jiù , zēng zhǎng guǎng dà 。
 顯 示 甚 深 普 徧 建 立 ， 清 淨 成 就 ， 增 長 廣 大 。
 rú yú cǐ miào lián huā jié zhōng ,
 如 於 此 妙 蓮 華 劫 中 ，
 qīn jìn gòng yàng ěr suǒ zhū fó , lìng shēng huān xǐ 。
 親 近 供 養 爾 所 諸 佛 ， 令 生 歡 喜 。
 yú yī qiè chù yī qiè shì jiè hǎi jí wēi chén shù jié ,
 於 一 切 處 一 切 世 界 海 極 微 塵 數 劫 ，

suǒ yǒu rú lái chū xīng yú shì , qīn jìn gòng yàng lìng shēng huān xǐ 。
所 有 如 來 出 興 於 世 ， 親 近 供 養 令 生 歡 喜 。

yī yī rú lái yǎn shuō miào fǎ , wǒ jiē tīng wén , wén yǐ xìn shòu ,
一 一 如 來 演 說 妙 法 ， 我 皆 聽 聞 ， 聞 已 信 受 ，

shǒu hù yì chí , wèi tā guǎng shuō ,
守 護 憶 持 ， 為 他 廣 說 ，

jiào huà chéng shóu yī qiè zhòng shēng , yì fù rú shì 。
教 化 成 熟 一 切 眾 生 ， 亦 復 如 是 。

rú shì yī qiè zhū rú lái suǒ , jiē xī xiū xí cǐ xiè tuō mén ,
如 是 一 切 諸 如 來 所 ， 皆 悉 修 習 此 解 脫 門 ，

fù dé wú liàng xiè tuō fāng biàn 。
復 得 無 量 解 脫 方 便 。

ěr shí , shǒu hù yī qiè zhòng shēng dà yuàn jīng jìn lì yǒng jiàn guāng míng zhǔ yè shén ,
爾 時 ， 守 護 一 切 眾 生 大 願 精 進 力 勇 健 光 明 主 夜 神 ，

yù chóng xuān cǐ xiè tuō mén yì , jí wèi shàn cái ér shuō jì yán :
欲 重 宣 此 解 脫 門 義 ， 即 為 善 財 而 說 偈 言 ：

rǔ fā dà xīn wéi shì rì wèn wǒ nán sī xiè tuō mén
汝 發 大 心 為 世 日 問 我 難 思 解 脫 門

wǒ 我	chéng 承	fó 佛	lì 力	wéi 為	rǔ 汝	shuō 說	rǔ 汝	yīng 應	yì 一	xīn 心	ér 而	dì 諦	tīng 聽
wǎng 往	xī 昔	wú 無	biān 邊	guǎng 廣	dà 大	jié 劫	guò 過	yú 於	chà 剎	hǎi 海	jí 極	wéi 微	shù 數
bǐ 彼	shí 時	chà 剎	hào 號	bǎo 寶	guāng 光	míng 明	qí 其	zhōng 中	yǒu 有	jié 劫	míng 名	miào 妙	guāng 光
yú 於	cǐ 此	miào 妙	guāng 光	dà 大	jié 劫	zhōng 中	yí 一	wàn 萬	rú 如	lái 來	chū 出	xīng 興	shì 世
wǒ 我	jiē 皆	qīn 親	jìn 近	ér 而	gòng 供	yàng 養	cóng 從	qí 其	xiū 修	xí 習	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫
shí 時	yǒu 有	wáng 王	dū 都	míng 名	xǐ 喜	yán 嚴	zòng 縱	guǎng 廣	kuān 寬	píng 平	jí 極	shū 殊	lì 麗
zá 襍	yè 業	zhòng 眾	shēng 生	suǒ 所	jū 居	zhù 住	huò 或	xīn 心	qīng 清	jìng 淨	huò 或	zuò 作	è 惡
bǐ 彼	shí 時	yǒu 有	wáng 王	míng 名	shèng 勝	guāng 光	héng 恆	yǐ 以	zhèng 正	fǎ 法	yù 御	qún 群	shēng 生
tài 太	zǐ 子	míng 名	wéi 為	néng 能	shèng 勝	xìng 性	xíng 形	tǐ 體	duān 端	yán 嚴	bèi 備	zhòng 眾	xiàng 相

ěr	shí	yōu	xì	wú	liàng	rén	fàn	wáng	jiào	lìng	dāng	shòu	lù
爾	時	幽	繫	無	量	人	犯	王	教	令	當	受	戮
tài	zǐ	jiàn	yǐ	shēng	bēi	mǐn	shàng	qǐ	yú	wáng	qǐng	kuān	yòu
太	子	見	已	生	悲	愍	上	啟	於	王	請	寬	宥
wáng	jí	qún	chén	yì	suǒ	yīng	xián	yán	tài	zǐ	wēi	wáng	guó
王	集	群	臣	議	所	應	咸	言	太	子	危	王	國
rú	shì	zuì	rén	yīng	jiù	lù	rú	hé	xī	jiù	lìng	chú	miǎn
如	是	罪	人	應	就	戮	如	何	悉	救	令	除	免
shí	shèng	guāng	wáng	yǔ	tài	zǐ	rǔ	jiù	bǐ	zuì	zì	dāng	shòu
時	勝	光	王	語	太	子	汝	救	彼	罪	自	當	受
tài	zǐ	āi	niàn	qíng	zhuǎn	shēn	shì	jiù	zhòng	shēng	wú	tuì	què
太	子	哀	念	情	轉	深	誓	救	眾	生	無	退	怯
shí	wáng	fū	rén	cǎi	nǚ	děng	jù	lái	wáng	suǒ	bái	wáng	yán
時	王	夫	人	嫫	女	等	俱	來	王	所	白	王	言
yuàn	fàng	tài	zǐ	bàn	yuè	zhōng	bù	shī	zhòng	shēng	zuò	gōng	dé
願	放	太	子	半	月	中	布	施	眾	生	作	功	德
shí	wáng	wén	yǐ	jí	tīng	xǔ	shè	dà	shī	huì	jì	pín	fá
時	王	聞	已	即	聽	許	設	大	施	會	濟	貧	乏

yí	qiè	zhòng	shēng	mǐ	bù	zhēn	suí	yǒu	suǒ	qiú	xián	jǐ	yǔ
一	切	眾	生	靡	不	臻	隨	有	所	求	咸	給	與
rú	shì	bàn	yuè	rì	yún	mǎn	tài	zǐ	jiù	lù	shí	jiāng	zhì
如	是	半	月	日	云	滿	太	子	就	戮	時	將	至
dà	zhòng	bǎi	qiān	wàn	yì	rén	tóng	shí	zhān	yǎng	jù	háo	qì
大	眾	百	千	萬	億	人	同	時	瞻	仰	俱	號	泣
fó	zhī	zhòng	huì	gēn	jiāng	shóu	cí	bēi	lái	cǐ	huà	qún	shēng
佛	知	眾	會	根	將	熟	慈	悲	來	此	化	群	生
xiǎn	xiàn	shén	biàn	dà	zhuāng	yán	mǐ	bù	qīn	jìn	ér	gōng	jìng
顯	現	神	變	大	莊	嚴	靡	不	親	近	而	恭	敬
fó	yǐ	yuán	yīn	fāng	biàn	shuō	fǎ	dēng	pǔ	zhào	xiū	duō	luó
佛	以	圓	音	方	便	說	法	燈	普	照	修	多	羅
wú	liàng	zhòng	shēng	yì	tiáo	fú	xī	méng	yǔ	shòu	pú	tí	jì
無	量	眾	生	意	調	伏	悉	蒙	與	授	菩	提	記
tài	zǐ	wén	fǎ	shēng	huān	xǐ	fā	xīng	wú	shàng	zhèng	jué	xīn
太	子	聞	法	生	歡	喜	發	興	無	上	正	覺	心
shì	yuàn	chéng	shì	yú	rú	lái	pǔ	wèi	zhòng	shēng	zuò	yī	chù
誓	願	承	事	於	如	來	普	為	眾	生	作	依	處

zì	cǐ	chū	jiā	yī	fó	zhù	xiū	xíng	yí	qiè	zhǒng	zhì	dào
自	此	出	家	依	佛	住	修	行	一	切	種	智	道
ěr	shí	biàn	dé	cǐ	xiè	tuō	dà	bēi	guǎng	jì	zhū	qún	shēng
爾	時	便	得	此	解	脫	大	悲	廣	濟	諸	群	生
yú	zhōng	zhù	zhǐ	jīng	jié	hǎi	dì	guān	zhū	fǎ	zhēn	shí	xìng
於	中	住	止	經	劫	海	諦	觀	諸	法	真	實	性
cháng	yú	kǔ	hǎi	jiù	zhòng	shēng	jīng	qín	xiū	xí	pú	tí	dào
常	於	苦	海	救	眾	生	精	勤	修	習	菩	提	道
jié	zhōng	suǒ	yǒu	zhū	fó	xiàn	xī	jiē	chéng	shì	wú	yǒu	yú
劫	中	所	有	諸	佛	現	悉	皆	承	事	無	有	餘
xián	yǐ	qīng	jìng	xìn	jiě	xīn	tīng	wén	chí	hù	suǒ	shuō	fǎ
咸	以	清	淨	信	解	心	聽	聞	持	護	所	說	法
cì	yú	fó	chà	jí	wéi	shù	wú	liàng	wú	biān	zhū	jié	hǎi
次	於	佛	剎	極	微	數	無	量	無	邊	諸	劫	海
suǒ	yǒu	zhū	fó	xiàn	shì	jiān	yī	yī	gòng	yàng	jiē	rú	shì
所	有	諸	佛	現	世	間	一	一	供	養	皆	如	是
wǒ	niàn	xī	wéi	tài	zǐ	shí	jiàn	zhū	zhòng	shēng	xì	líng	yǔ
我	念	昔	為	太	子	時	見	諸	眾	生	繫	罣	罣

shì 誓	yuàn 願	shě 捨	shēn 身	ér 而	jiù 救	bǐ 彼	yīn 因	qí 其	zhèng 證	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	mén 門
jīng 經	yú 於	fó 佛	chà 剎	jí 極	wéi 微	shù 數	guǎng 廣	dà 大	jié 劫	hǎi 海	cháng 常	xiū 修	xí 習
niàn 念	niàn 念	lìng 令	qí 其	dé 得	zēng 增	zhǎng 長	chéng 成	jiù 就	wú 無	biān 邊	qiǎo 巧	fāng 方	biàn 便
bǐ 彼	zhōng 中	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	rú 如	lái 來	wǒ 我	xī 悉	dé 得	jiàn 見	méng 蒙	kāi 開	wù 悟
lìng 令	wǒ 我	zēng 增	míng 明	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	jí 及	yǐ 以	zhǒng 種	zhǒng 種	fāng 方	biàn 便	lì 力
wǒ 我	yú 於	wú 無	liàng 量	qiān 千	yì 億	jié 劫	xué 學	cǐ 此	nán 難	sī 思	xiè 解	tuō 脫	mén 門
zhū 諸	fó 佛	fǎ 法	hǎi 海	wú 無	yǒu 有	biān 邊	wǒ 我	xī 悉	yì 一	shí 時	néng 能	pǔ 普	yǐn 飲
shí 十	fāng 方	suǒ 所	yǒu 有	yí 一	qiè 切	chà 剎	qí 其	shēn 身	pǔ 普	rù 入	wú 無	suǒ 所	ài 礙
sān 三	shì 世	zhǒng 種	zhǒng 種	guó 國	tǔ 土	míng 名	niàn 念	niàn 念	liǎo 了	zhī 知	jiē 皆	xī 悉	jìn 盡

sān 三	shì 世	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	fó 佛	hǎi 海	yī 一	yī 一	míng 明	jiàn 見	jìn 盡	wú 無	yú 餘
yì 亦	néng 能	shì 示	xiàn 現	qí 其	shēn 身	xiàng 相	pǔ 普	yì 詣	yú 於	bǐ 彼	rú 如	lái 來	suǒ 所
fù 復	yú 於	shí 十	fāng 方	yī 一	qiè 切	chà 剎	yī 一	qiè 切	zhū 諸	fó 佛	dǎo 導	shī 師	qián 前
pǔ 普	yù 雨	yī 一	qiè 切	zhuāng 莊	yán 嚴	yún 雲	gòng 供	yàng 養	yī 一	qiè 切	wú 無	shàng 上	jué 覺
fù 復	yǐ 以	wú 無	biān 邊	dà 大	wèn 問	hǎi 海	qǐ 啟	qǐng 請	yī 一	qiè 切	zhū 諸	shì 世	zūn 尊
bǐ 彼	fó 佛	suǒ 所	xīng 興	miào 妙	fǎ 法	yún 雲	jiē 皆	xī 悉	shòu 受	chí 持	wú 無	wàng 忘	shī 失
fù 復	yú 於	shí 十	fāng 方	wú 無	liàng 量	chà 剎	yī 一	qiè 切	rú 如	lái 來	zhòng 眾	huì 會	qián 前
zuò 坐	yú 於	zhòng 眾	miào 妙	zhuāng 莊	yán 嚴	zuò 座	shì 示	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	shén 神	tōng 通	lì 力
fù 復	yú 於	shí 十	fāng 方	wú 無	liàng 量	chà 剎	shì 示	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	zhū 諸	shén 神	biàn 變

yì	shēn	shì	xiàn	wú	liàng	shēn		wú	liàng	shēn	zhōng	xiàn	yì	shēn
一	身	示	現	無	量	身		無	量	身	中	現	一	身
fù	yú	yī	yī	máo	kǒng	zhōng		xī	fàng	wú	shù	dà	guāng	míng
復	於	一	一	毛	孔	中		悉	放	無	數	大	光	明
gè	yǐ	zhǒng	zhǒng	qiǎo	fāng	biàn		chú	miè	zhòng	shēng	fán	nǎo	huǒ
各	以	種	種	巧	方	便		除	滅	眾	生	煩	惱	火
fù	yú	yī	yī	máo	kǒng	zhōng		chū	xiàn	wú	liàng	huà	shēn	yún
復	於	一	一	毛	孔	中		出	現	無	量	化	身	雲
chōng	mǎn	shí	fāng	zhū	shì	jiè		pǔ	yù	fǎ	yǔ	jì	qún	pǐn
充	滿	十	方	諸	世	界		普	雨	法	雨	濟	群	品
shí	fāng	yī	qiè	zhū	pú	sà		rù	cǐ	nán	sī	xiè	tuō	mén
十	方	一	切	諸	菩	薩		入	此	難	思	解	脫	門
xī	jìn	wèi	lái	zhū	chà	jié		ān	zhù	xiū	xíng	pú	sà	hèng
悉	盡	未	來	諸	剎	劫		安	住	修	行	菩	薩	行
suí	zhū	xīn	yào	wèi	shuō	fǎ		lìng	bǐ	jiē	chú	xié	jiàn	wǎng
隨	諸	心	樂	為	說	法		令	彼	皆	除	邪	見	網
shì	yǐ	tiān	dào	jí	èr	shèng		nǎi	zhì	rú	lái	yī	qiè	zhì
示	以	天	道	及	二	乘		乃	至	如	來	一	切	智

yí qiè zhòng shēng shòu shēng chù shì xiàn wú biān zhǒng zhǒng shēn
一 切 眾 生 受 生 處 示 現 無 邊 種 種 身
xī tóng qí lèi xiàn zhòng xiàng pǔ yìng qí xīn ér shuō fǎ
悉 同 其 類 現 眾 像 普 應 其 心 而 說 法
ruò yǒu dé cǐ xiè tuō mén zé zhù wú biān gōng dé hǎi
若 有 得 此 解 脫 門 則 住 無 邊 功 德 海
pì rú chà hǎi jí wéi shù bù kě sī yì wú yǒu liàng
譬 如 剎 海 極 微 數 不 可 思 議 無 有 量
「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ :
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 ；
pú sà pǔ huà zhòng shēng lìng shēng shàn gēn xiè tuō mén ,
菩 薩 普 化 眾 生 令 生 善 根 解 脫 門 ，
rú zhū pú sà mó hē sà , chāo zhū shì jiān , xiàn zhū qù shēn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 超 諸 世 間 ， 現 諸 趣 身 ，
huì yǎn míng chè , yǒng lí chī yì , bú zhù pān yuán , wú yǒu zhàng ài ,
慧 眼 明 徹 ， 永 離 癡 翳 ， 不 住 攀 緣 ， 無 有 障 礙 ，
liǎo dá yí qiè zhū fǎ zì xìng , chú miè zhòng shēng wú míng hēi àn ,
了 達 一 切 諸 法 自 性 ， 除 滅 眾 生 無 明 黑 闇 ，

shàn néng guān chá yí qiè zhū fǎ , shàn qiǎo fāng biàn wéi xì sī wéi 。
善 能 觀 察 一 切 諸 法 ， 善 巧 方 便 微 細 思 惟 。
dé wú wǒ zhì , zhèng wú wǒ fǎ , jiào huà tiáo fú yí qiè zhòng shēng ,
得 無 我 智 ， 證 無 我 法 ， 教 化 調 伏 一 切 眾 生 ，
héng wú xiū xī , xīn cháng ān zhù wú èr fǎ mén ,
恆 無 休 息 ， 心 常 安 住 無 二 法 門 ，
yú sān bǎo jìng dé bú huài xìn , jiù jìng liǎo zhī zhū xíng shēng miè ,
於 三 寶 境 得 不 壞 信 ， 究 竟 了 知 諸 行 生 滅 ，
shàn shuō sān shì qīng jìng shí jì , pǔ rù yí qiè zhū yán cí hǎi 。
善 說 三 世 清 淨 實 際 ， 普 入 一 切 諸 言 辭 海 。
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hǎi ,
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 海 ，
bǐ yǒng měng zhì , bǐ xīn xíng chù , bǐ sān mèi jìng ,
彼 勇 猛 智 ， 彼 心 行 處 ， 彼 三 昧 境 ，
bǐ xiè tuō lì , bǐ zì zài mén , bǐ shén tōng shì ?
彼 解 脫 力 ， 彼 自 在 門 ， 彼 神 通 事 ？
shàn nán zǐ ! cǐ yán fú tí cóng pú tí shù héng hé xī běi ,
善 男 子 ！ 此 閻 浮 提 從 菩 提 樹 恆 河 西 北 ，

jiā pí luó chéng , yǒu yì yuán lín , míng : lán pí ní ,
bǐ yuán yǒu shén , míng : miào wēi dé yuán mǎn ài jìng 。
rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xiū pú sà hēng ? shēng rú lái jiā ?
wéi wú jìn dēng , guāng míng zhào shì ?
jìn wèi lái jié , nán xíng néng xíng , ér wú yàn juàn ? 」
shí , shàn cái tóng zǐ , tóu miàn lǐ jìng bǐ yè shén zú ,
rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , yì xīn liàn mù , cí tuì ér qù 。
dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hēng yuàn pǐn juàn dì èr shí wǔ

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 哞 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 哞 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn 願 yǐ 以 cǐ 此 gōng 功 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 fó 佛 jìng 淨 tǔ 土

shàng 上 bào 報 sì 四 shèng 聖 ēn 恩 xià 下 jì 濟 liù 六 fán 凡 kǔ 苦

suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 xī 悉 xiū 修 pú 菩 tí 提 hèng 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國